

# Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ (英語版)

1 July 2024 No230



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

## ◆Toyoake Summer Festival (豊明夏まつり)

Inclusive Society Division

### Toyoake Summer Festival 2024 will be held!



- 【Date】 Saturday, August 3 ・ Sunday, August 4 16:00-21:00  
【Place】 Bunka Kaikan and Bunka Kaikan parking area  
【Fireworks】 Sunday, August 4 20:00—  
【Other】 Held even if it rains ・ Cancelled in inclement weather

## ◆We will hold a free consultation for foreign residents.

(外国人関係手続き無料相談)

Toyoake International Relations Association (TIRA) TEL: 0562-92-4649

【Date】 21/July (Sunday) ・ 15/September (Sunday) ・ 17/November (Sunday) 13:00 - 16:00

【Place】 Sogo Fukushi Kaikan 1F (Toyoake City Welfare Hall 1F)

【Target】 Foreigners who live and/or work in Toyoake City ※Nationality does not matter

【Consultation content】 ①Japanese visa required in the case of marriage to a foreigner or employment of a foreigner ② Permanent Residence Visa for Japan ③ Application for naturalization ④ Consultation with an administrative scrivener regarding procedures for international Marriage or an international adoption arrangement



【Application】 Please call TIRA. (Reservations are required.)

※Applications are accepted from 9:00 to 15:30 on weekdays excluding Wednesdays.

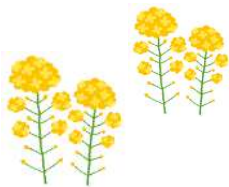
## ◆Payments due this month (今月の納期限)

Credit Management Division ・ Insurance and Medical Care Department ・ Longevity Division

Payment due date : Wednesday, July 31



- National health insurance tax(*Kokumin Kenkouhoken-zei*),  
Medical insurance premium for senior citizen (*Koukikoureisha Iryouhokenryou*)  
Nursing care insurance premium(*Kaigo Hokenryou*) . . . 1st term
- Property Tax(*Koteishisan-zei*) / Urban Planning Tax(*Toshikeikaku-zei*) . . . 2nd term



## Child Rearing Support Division


### July / August Schedule

To make reservations for activities that require them,  
please apply either in person or by telephone.



## Newborn and infant medical examination (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	Information will be provided individually.	3/2024	03/July (Wed)	<div></div> <div>* We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.</div>
		4/2024	01/August (Thu)	
18 Months Health Check		12/2022	04/July (Thu)	
		1/2023	02/August (Fri)	
Two Years Three Months Dental checkup		3/2022	05/July (Fri)	
		4/2022	05/August (Mon)	
Three Years Health Check		6/2021	09/July (Tue)	
			10/July (Wed)	
		7/2021	06/August (Tue)	
		07/August (Wed)		

✳ We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



## Vaccines for Children (子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, DPT-IPV-Hib, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



## Childcare consultation (育児相談)

Application: Toyoake Reservation Support

Inquiries: Child Rearing Support Division

※Reservations must be made by 5pm the day before your desired date.

<Toyoake Reservation Support>



Place	Date	Time	Content
Hoken Center	03/ July (Wed) 10/ July (Wed) 17/ July (Wed) 31/ July (Wed)	10:00—11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	24/ July (Wed)		



## Kosodate Shiensenta (子育て支援センター) Replacement at regular intervals

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday - Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00



## Parents and children, let's have fun together. (Free participation)

(親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.

Please ask each children's center for the schedule in advance.



Place	Date	Time
All Children's Centers	04/ July (Thu)	10:30—



## ◆Provision of flat-amount tax cut adjustment benefits is starting.

(定額減税調整給付が始まります)



Call Center for Flat-Amount Tax Cut Adjustment Benefits • Taxation Division

Confirmation letters will be sent to eligible recipients in early July.

Please duly submit your application with the required documents by the application deadline.

*If there is any amount in your “income tax for 2024” and “income-based personal municipal/prefectural inhabitant tax for FY2024” that can not be fully reduced by the flat-amount tax cut, the total of such amounts will be rounded up to the nearest 10,000 yen and provided to you as benefits.*

**Example: A case in which you have a spouse and two dependents eligible for the tax deductions and your estimated income tax amount is 82,000 yen and your personal municipal/prefectural inhabitant taxes are 36,000 yen**

### ●Possible flat-amount cut of your income tax =

30,000 yen x (the person (1) + number of dependents including your spouse (3)) = 120,000 yen

The amount of your income tax that can not be reduced by the flat-amount tax cut =

120,000 yen - 82,000 yen = **38,000 yen--A** (the amount of your income tax that can not be reduced by the flat-amount tax cut)

### ●Possible flat-amount cut of your personal municipal/prefectural inhabitant taxes =

10,000 yen x (the person (1) + number of dependents including your spouse (3)) = 40,000 yen

The amount of your personal municipal/prefectural inhabitant taxes that can not be reduced by the flat-amount tax cut =

40,000 yen - 36,000 yen = **4,000 yen--B** (the amount of your personal municipal/prefectural inhabitant taxes that can not be reduced by the flat-amount tax cut)

Adjustment benefits amount you will receive =  $\boxed{\text{A } 38,000 \text{ yen}} + \boxed{\text{B } 4,000 \text{ yen}} + \boxed{8,000 \text{ yen}} = 50,000 \text{ yen}$   
(A + B = 42,000 yen) (Rounded up to the nearest 10,000 yen)

☆Spouses enjoying special spouse tax deductions, family employees, and dependents living overseas are not included in the calculation of the flat-amount tax cut.

**Deadline for application : 31st / October (Thursday) A postmark is effective on the day**  
**Please be aware that you will not be able to receive the benefits if you miss the deadline.**

※Just after the confirmation documents reach you, the application counter will be very busy, meaning you will have to wait for a long time if you would like to submit your application at the counter.

## ◆The Program Subsidizing the First-Time Obstetric Consultation Fee for Pregnant Women from Low-Income Households

(低所得世帯の妊婦に対する初回産科受診料助成事業)

Child Rearing Support Division

The program subsidizes a portion of the first-time obstetric consultation fee, the cost to receive a diagnosis and undergo a medical tests to judge the pregnancy, to be borne by women from low-income households.

The subsidy applies to the consultations held on or after April 1, 2024.



**【Target people】** The subsidy recipients must satisfy all of the following conditions.

- Those who have a resident card in the city on the dates of their first obstetric consultation and their subsidy application
- Those who belong to households exempted from inhabitant tax or that receive extended public assistance
- Those who have consulted an obstetrician for the purpose of receiving a pregnancy diagnosis and confirmed their pregnancy
- Those who agree to share their information with institutions concerned, such as city hall and healthcare agencies, and accept necessary support from the institutions

## ◆The pool will be open (プールの開放)

Life Long Learning Division

☆Free of charge☆

Dates : Sunday, July 28 / Sunday, August 4 / Tuesday, August 6 /

Sunday, August 11 / Thursday, August 15

10:00-12:00 • 13:00-15:00

Place : Copin Swimming School Toyoake (Toyoake Danchi (housing complex side) No. 54

Precautions : ① Please refrain from visiting by car due to the limited number of parking spaces.

② Preschoolers must be accompanied by guardians. One preschooler require one accompanying guardian. (Infants wearing diapers are prohibited from using the pools.)

③ Guardians accompanying children are required to wear swimsuits in the pools. (Rash guards are acceptable. No T-shirts or shorts.) Wear swim cap when swimming.

④ Eating and drinking are prohibited in pool facilities.

⑤ Please follow the rules of the facility.



## ◆Hometown-Supported Scholarship Program (loan type)

(ふるさと応援奨学金制度・貸付型)



School Education Division

Toyoake City provides one type of admission-fee scholarships for local students wishing to go on to universities, junior colleges or specialized courses of vocational schools next year.

【Target people】 Please check the official website of Toyoake City for details on qualifications for the application.

【Capacity】 1 person

【How to apply】 July 1, 2024 (Monday) – July 31, 2024 (Wednesday)

*A postmark is effective on the day*

Complete the application form, which can be downloaded from the official website of the city, and submit it with the required documents by mail or in person to the School Education Division.



Toyoake City Website

【In addition】 If you mail them, please send them in a way a delivery record will be kept, such as “specially recorded mail” or “registered mail.”

## ◆Application for exemption of payment of national pension contributions (国民年金保険料免除などの申請)

Kasadera Pension Office Tel:052-822-2512

Those have difficulty paying national pension contributions due to low income or other reasons can apply for exemption or postponement of payment of national pension contributions for fiscal year 2024 (July 2024 to June 2025). If you do not pay your national pension contributions without applying for an exemption, you may not be able to receive the Disability Basic Pension or the Survivors Basic Pension.



【Target people】 Those who have difficulty paying national pension contributions due to low income in the previous year or for other reasons

【Application】 Applications will start from 1 July (Monday).

【In addition】 In principle, applications are required to be renewed every fiscal year.



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City  
Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall  
1-1 Komochimatsu Shindenchou Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

